

## Gedicht des Prinzen Ichihara zum Jahreswechsel

一 松 hitotsu matsu	einsame Kiefer	5	5
幾代可歴流 iku yo ka henuru	wie viele Jahre flossen	7	7
吹風乃 fuku kaze no	wohl an ihr vorbei?	5	5
声之清貴は kowe no kiyoki wa	ist des Windes Stimme	7	6
年深香聞 toshi fukami kamo	ihrer Jahre Tiefe	7	6
	wegen klar und rein ?		5

---

Gedicht Nr. 1042 aus dem Buch 6 der Sammlung der 10'000 Gedichte, "Manyōshū" (万葉集), verfasst von Prinz Ichihara (市原王子) von Nara (奈良), im Hinblick auf den 1. Tag des Mondkalenderjahres 747.

Das Gedicht gehört zur Gattung der Waka (和歌):  
5 Zeilen mit den Silbenzahlen 5-7-5-7-7, oben rot

Ich habe daraus 6 Zeilen, oben schwarz, gemacht, weil sich die 5-7-5-7-7 Vorgabe in einer Übersetzung nicht immer einhalten lässt.

Richard Dähler, 21.12. 1999

[http://www.eu-ro-ni.ch/publications/Waka-Gedicht\\_zum\\_Jahreswechsel.pdf](http://www.eu-ro-ni.ch/publications/Waka-Gedicht_zum_Jahreswechsel.pdf)  
[www.eu-ro-ni.ch](http://www.eu-ro-ni.ch)

